

Andrea Liukani



**KODIKU I MANASTIRIT TË SHËN GJON VLADIMIRIT
(1835-1907)**

**THE CODEX OF THE MONASTERY OF SAINT JOAN VLADIMIR
(1835-1907)**

Tiranë 2017

ANDREA LLUKANI

**KODIKU I MANASTIRIT
TË SHËN GJON VLADIMIRIT
(1835-1907)**

**THE CODEX OF THE MONASTERY
OF SAINT JOAN VLADIMIR
(1835-1907)**

Tiranë, 2017

Redaktor / Editor: **Prof. Dr. Hajri Shehu**

Arti grafik / Art Design: **Brnilda Braho**

PËRZGJEDHJE
NGA KODIKU I MANASTIRIT
TË SHËN GJON VLADIMIRIT
(1835-1907)

Faqet 1-48 janë të bardha. Në faqen 48 janë shënuar të ardhurat e manastirit. Rreth vitit 1835 këto të ardhura arritën në 11172:08 groshë. Llogarinë prl e Mitropolitit të Durrësit, Gerasimit. Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve dhe vërtetimi i mitropolitit. Në anën tjetër të faqes 48 shënohen shpenzimet, që ka bërë manastiri gjatë vitit 1835. Shpenzimet arritën në 11172:08 groshë. Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve dhe vërtetimi i Mitropolitit Gerasim.

Në faqen 49 shënohen me hollësi të ardhurat që kanë hyrë në arkën e manastirit gjatë vitit 1837. Llogarinë prl të Mitropolitit Gerasimit dhe preventivi i kishës. Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve dhe vërtetimi i Mitropolitit Gerasim. Këto arrijnë në 16971:20 groshë. Në anën tjetër të faqes 49 shënohen shpenzimet që janë bërë në Manastir gjatë vitit 1837. Shuma e tyre është 17319:32 groshë. Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve dhe vërtetimi i Mitropolitit Gerasim.

Në faqen 50 shënohen të ardhurat e manastirit gjatë vitit 1839. Këto arritën në 15718:22 groshë. Llogarinë prl të Mitropolitit të Durrësit, Anthim dhe prej prl të të krishterëve. Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve dhe vërtetimi i Mitropolitit Anthim. Në anën tjetër të faqes 50 shënohen shpenzimet e vitit 1839 që arrijnë në 15889:26 groshë. Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve dhe vërtetimi i Mitropolitit Anthim.

Në faqen 51. Modestia e jonë bashkë me krerët e ndershëm të të krishterëve u mblodhën për të parë gjendjen financiare të manastirit të Shën Gjon Vladimirit. Llogaria e prl ka mbetur e neglizhuar gjatë viteve 1839-1848 d.m.th gjatë 9 vjetëve dhe kjo u shkaktua nga kohërat mbë njerën anë, dhe mb' anën tjetër nga shkaku i dorëheqjes së kujdestarit të Sh' Jonit Ikonomit Papajorgji. Gjatë kohës së kujdestarisë së Sh' Jonit prl se llogaria ka qenë në rregull, se manastiri shpenzonte aqë sa i interesonte, që s'ka marur hua prej ndokujt, as ka për të dhënë. Gjithashtu manastiri s'ka për të kërkuar nga trashëgimtarët e të ndjerit Ikonom, as këta të fundit nuk duhet të kenë ndonjë pretendim nga manastiri. Me qenë se punët janë kështu, i nënshkruajmë dhe i vërtetojmë të sipërmet. Vulosur dhe me vulën e manastirit të Shën Gjon Vladimirit. Më 18 Dhjetor 1851.

Viojnë nënshkrimet e dëshmitarëve:

Ikonomi Papa Nikolla	dëshmoj
Papa Jovani ruajtësi i sendeve	dëshmoj
Papa Dhimitri	dëshmoj
Papa Thoma Bibaj	dëshmoj
Kostandin Papajani	dëshmoj
Kostë Ndrio	dëshmoj
Jovan Nasi	dëshmoj

Anastas Xhuxhi

dëshmoj

(vijon vërtetimi i mitropolitit dhe nënshkrimi i tij)

Në anën tjetër të faqes 51 është shkruar: Modestia jonë bashkë me të përndershmit klerikë dhe me krerët e ndershëm të të krishterëve të lagjes Kala, u mblohdën sot për të kontrolluar llogaritë e Manastirit të Hirshëm të Shën Gjon Vladimirit, që prej vitit 1848 gjer më sot dhe u gjend se në vitin 1854, gjatë kohës që ka qenë kujdestar i manastirit hieromonaku Papa Grigori janë parë llogaritë me hollësi dhe u gjet se të ardhurat gjatë kësaj kohe kanë qenë 68491 grosh, kurse shpenzimet arritën në 78089; Kështu që del një defiçit prej 9598 groshë, që shpjegohet nga disa blerje tokash e pronash, që janë blerë prej kujdestarit hieromonakut papa Grigorit. Perëndia i ndimoftë të gjithë ata që punojnë nëpër faltoret e tij me ndërgjegje dhe frikë Perëndie.

24 Qershor 1854

Ikonom Papa Nikolla dhe epitrop

dëshmoj

Papa Jovani, ruajtës i sendeve

dëshmoj

Papa Thoma Dibana

dëshmoj

Papa Dhimitër Papajani

dëshmoj

Haxhi Kostandin Papajani

dëshmoj

(Një nënshkrim në alfabet të panjohur)

Anastas Xhane

dëshmoj

Dhimitër Kazanxhi

dëshmoj

Jovan Mema Nosi

dëshmoj

Jovan Kost.....

dëshmoj

Dhimitër Lluka

dëshmoj

Modestia jonë bashkë me krerët e ndershëm të të krishterëve ortodoksë u mblohdën sot për të parë llogarinë e manastirit të hirshëm të Shën Gjon Vladimirit, që nga viti 1854 gjer në vitin 1858

d.m.th për katër vjet. E pamë me kujdes llogarinë e paraqitur prej hieromonakut dhe igumenit të Manastirit Papa Grigorit dhe gjetëm se të ardhurat gjatë këtyre vjetëve kanë qenë 74031:20 groshë d.m.th shtatëdhjetë e katër mijë dhe tridhjetë e një grosh e njëzet para; të prishurat bashkë me borxhet e përparshme të Manastirit arrijnë në shumën e 88376 groshë d.m.th tetë mijë e treqind e shtatëdhjetë e gjashtë e gjysmë groshë.

Siç dihet mbetet një defiçit prej 14345 d.m.th katërmëdhjetë e treqind e dyzetë e pesë groshë. Kundrejt këtij defiçiti manastiri ka pothuaj 2000 okë vaj dhe 60 barrë me misër, kështu që me çmimin e këtyre lahet borxhi i manastirit. Prandaj u bë kjo shkresë e nënshkruar dhe e vërtetuar rregullisht për dije të brezave që do të vijnë më pas. Igumen mbeti prapë ai d.m.th oshënari hieromonak Papa Grigori dhe Perëndia e ndimoftë në të kryerit e detyrës.

24 qershor 1858

Ikonom Papa Nikolla

Haxhi Kostandin Papajani

Kostandin Andrea

Kostandin

Anastas Xhana

Joan Kast Dodbiba

Joan Xhufka

Apostol Jani

Dhimitër Andrea Kazanxhi

(një fjalë e palexueshme)

Siemon

Vijon vërtetimi i Mitropolitit të Durrësit, nënshkrimi i të cilit është i palexueshëm.

Faqe 52: Modestia jonë bashkë me fort të ndershmit krerë të të krishterëve u mblodhën sot për të parë llogarinë e manastirit të hirshëm e të nderuar të Shën Gjon Vladimirit. Kqyrëm si të ardhurat, ashtu edhe të prishurat që prej vitit 1858 gjer në vitin 1860 (30 mars) d.m.th dy vjet pa tre muaj ashtu siç na i paraqiti me hollësi igumen oshënari hieromonak Papa Grigori.

Të ardhurat gjatë kësaj kohe kanë arritur në 20956 d.m.th njëzetmijë e nëntëqind e pesëdhjetë e gjashtë groshë. Të prishurat po të kësaj kohe qenë 28580. Këto po ti mbledhim me të 14345 të kohës së kaluar kemi: 21969 d.m.th mbetet njëzet e një mijë e nëntëqind e gjashtëdhjetë e nëntë groshë borxh. Manastirit iu shit vaji bashkë me misrin dhe u shënuan në këtë llogari. Dhe tani i mbetet manastirit vaj 150 okë dhe misër tridhjet pothuaj barrë. Prandaj për dije të njerëzve që do të vijnë pas u bë kjo shkresë; Igumen i manastirit mbeti ai që ishte d.m.th hieromonaku Papa Grigori dhe Perëndia e ndimoftë.

Mars 30, 1860

Ikonom Papa Nikolla

Jan Telo

Haxhi Kostandini

Misto Llazi

Kostandin Andrea

Jorgji Bazho

Nënshkrim me alfabet të panjohur

Anesti Zhane

Joan Papagjorgji

Joan Xhufka

Aleks Duro

Anastas Zaharia

Apostol Ivan

Don Simeon

Joan Kostandin Biba

Vijon vërtetimi i Mitropolitit, nënshkrimi i të cilit është i palexueshëm.

Faqe 53: Në vitin njëmijë e tetëqind e gjashtëdhjet e shtatë u mblodhëm sot në Mitropolinë e Hirëshme të Shën Marisë së Kalasë për të parë llogarinë e manastirit të hirshëm të Shën Gjon Vladimirit. Llogarinë e plotë për vitet 1860-1867 e paraqiti igumeni oshënar hieromonaku papa Grigori, si për të ardhurat, ashtu edhe për të prishurat. Llogarinë e të përmdershmëvet priftërinj që gjenden aty, si edhe prej parisë së të krishterëve. Prandaj u bë kjo shkresë që ta marrin vesh edhe brezat e ardhshme.

Të ardhurat

Në vitin 1860 groshë 12068

Në vitin 1861 groshë 18447:20

Në vitin 1862 groshë 12772

Në vitin 1863 groshë 20892:20

Në vitin 1864 groshë 10621:20

Në vitin 1865 groshë 13816

Në vitin 1866 groshë 5345:25

93962:35

Në manastir gjenden vaj ulliri 600 okë x 8 groshë 4800

Në manastir gjendet misër 30 barrë x 80 groshë 2400

Mangalina kushtoi groshë 2000

Papa Partheni kushtoi groshë 1000

Igumeni Papa Grigori kushtoi groshë 9247

Të ardhurat pra janë g r o s h ë

113409:35

d.m.th njëqind e trembëdhjetë mijë e katërqind e nëntë groshë e tridhjet e pesë para.

Ikonom Papa Nikolla dëshmoj

Papa Jani ruajtësi i sendeve të manastirit

Papa Jakovi

Saqellar Papa Kostandini

Haxhi Kostandin Papajani

Mihal Lezi

Jovan Xhufka

Nasi Toda

Një nënshkrim i palexueshëm

Nosi Mema

Jorgji Basho

Zaharia (një fjalë e palexueshme) dëshmoj

Kostandin Simeon

Nikollë (një fjalë e palexueshme)

Të prishurat

Në vitin 1860-1861 groshë 14676:30

Në vitin 1861-1862 groshë 15969:25

Në vitin 1863-1864 groshë 14790:20

Në vitin 1864-1865 groshë 14120:20

Në vitin 1865-1866 groshë 15293:30

Në vitin 1866-1867 (2 shkurt) groshë 11641:32

Shpenzimet që u bënë më 1866

Në dhomën e Tiranasve groshë 11043:20

groshë 113409:35

d.m.th njëqind e trembëdhjetë mijë e katërqind e nëntë groshë e tridhjetë e pesë pare.

Bartim borxhet që i dëfton Manastiri Igumenit Papa Grigorit grosh 21969 d.m.th njëzet e një mijë e nëntëqind e gjashtëdhjetë e nëntë. Prandaj për dije të brezave të ardhshëm u regjistrua në llogari si më sipër. Igumen mbeti përsëri Haxhi Grigori dhe epitropi i manastirit u vu fort i ndershmi zoti Haxhi Kostandin Papajani. Zoti na ndimoftë. Në Elbasan më 2 shkurt 1867

Kostandin Popa

Epitropi i kishës së kalasë Apostol Gjoni

Apostol Jovan Popa

Jovan Dhaskali

Ilia Anastas

Jorgji Martini

Faqet e tjera të dokumentit janë të bardha, për faqet 228, 229 e 230 që shënohen në këto faqe janë të njëjta me aktin e dokumentit 5002, i cili është përkthyer.

Kodiku me nr. 5008: Faqe 4: Bëhet e njojtur se unë i përuluri Efthimi, bir i të zgjedhurit Jakov Todrit nga katundi që quhet Përmishijon në vitin njëmijë e tetëqind e tridhjetë e në kohën kur ishte Mitropolit i Durrësit i ndjeri Gerasim dhe epitrop e igumen Papa Haxhi Josifi, erdha për herë të parë këtu në këtë manastirin e hirshëm të Shën Gjoni Vladimirit dhe veshja rrobën e murgut. Në vitin njëmijë e tetëqind e dyzetë në muajin maj u dorëzova prift d.m.th hieromonak prej të ndjerit Mitropolit zotit Anthim, në kohën kur ishin në kujdestarinë e manastirit Papa Haxhi Josifi dhe Ikonom Papa Jorgji.

I përndershmi ndër Hieromonakët Grigori. Më 25 maj 1840.

Shënojmë këtu për t' u mbajtur mënt nga pasardhësit, se në vitin njëmijë e tetëqind e njëzetë e nëntë më 1 qershor dhe në

kohën kur ish kujdestar Papa Jorgji, unë i përluri ndër hieromonakët Grigori nga katundi që quhet Përmbishijon, u emërova kujdestar i manastirit të hirëshëm të Shën Gjon Vladimirit gjer në vitin njëmijë e tetëqind e pesëdhjetë e katër. Më vonë u emërova edhe igumen kanonik me leje dhe pëlqimin e Mitropolitit të Durrësit zotit Joaniqi, si dhe me pëlqimin e krishterëve të besuar. Në vitin e pestë të kujdestarisë sime pagova së pari borxhet, që kish marrë i ndjeri Papa Jorgji, që arritën në shumën e dymijë e katërqind e shtatëdhjetë e shtatë groshëve; pastaj kur e bleva vreshtin e Shën Kollit, shitëm disa ullishte dhe ara, nga të cilat muarmë dyzetë e gjashtë pungji, me të cilat vumë dhjetë të tjera edhe unë igumeni Papa Grigori, kështu që dyzet e gjashtë prungji dhe dhjetë që shtova unë nga xhepi bëhen gjithsejt pesëdhjetë e gjashtë prungjit, se aqë u ble vreshti.

Në vitin njëmijë e tetëqind e pesëdhjetë pas Krishtit ndërtova ndërtesat e reja, që nga porta e manastirit poshtë e gjer në portë të kopështit deri tek dhoma e Tiransvet dhe shpenzova tetëmbëdhjetë mijë dhe pesëqind e shtatëmbëdhjetë grosh, se i ndërtova që nga themelet bashkë me krojin, ashtu siç duket sot; bleva edhe një arë të Ibrahim beut, q' i thomi afër shegës së madhe, për treqind grosh; janë bërë dhe të tjera ndërtesa e meremetime, si dhe janë blerë prej manastirit e para të tjera afër mullinjvet pa emër. Gjithashtu në vitin njëmijë e tetëqind e gjashtëdhjetë e pesë ndërtova ndërtesat e tjera d.m.th dhomat që nga dhoma e Tiranasvet gjer në dhomën e madhe; këto i ngrita që në themel, si kundërshihet edhe sot, dhe shpenzova gjashtëmbëdhjetë mijë groshë gjer në vitit 1849-1865 në muajin nëntor.

Unë igumeni Haxhi Papa Grigori i shkruaj këto me dorën time për kujtim. Mitropoliti modest i Durrësit Visarion i vërteton. Prej arkimandrit igumen Papa Grigorit.

Faqe 6: Në vitin 1836 më 11 shkurt prej këndej. Bëjmë të njohur se me fuqinë e Perëndisë u nismë unë i përluri Grigor bashkë me Nastas Popën për në Varrin e Shenjtë të Zotit tonë Jisu Krisht më njëmijë e tetëqind e gjashtëdhjetë e tre më 11 shkurt. Për tri ditë shkuam në Durrës dhe më 14 shkurt hipëm në anije dhe më 15 shkurt arritëm në Korfuz dhe qëndruam në limanin e Qefalonisë, më 18 shkurt u nisëm nga Qefalonia dhe më 19 arritëm në Zakintho; më 20 u nismë prej Zakinthos dhe arritëm në Siro, prej këtej në Mersinë, nga Mersina në Aleksandri dhe në Tripoli. Nga Tripoli në Bejrut dhe prej aty në Hajfa, prej aty arritëm në Jopë dhe më 4 mars të hënën në mëngjes e të martën më 5 të muajit mars u nisëm nga toka dhe qëndruam në Remblë dhe të mërkurën që nga Rembla arritëm në Varrin e Shenjtë. Më 6 mars më orën 08.00. Kështu pra me fuqinë e Perëndisë arritëm për njëzet e katër ditë.

Më 10 mars shkuam në Vithleem e në manastirin e Profetit Ilia, më 12 mars vajtëm në lumin Jordan, prej këtej u kthyem në varrin e Shën Llazarit; më 17 mars shkuam në Gjethsimani në varrin e shenjtë të së Tërëshenjtës Hyjlindëse. Nga Gjethsimania vajtëm tek vendi ku e pritën Krishtin me lule dhe në vendin ku Shën Mëria i dha apostullit Thoma brezin e shenjtë, prej këtej shkuam tek vendi ku u fal Krishti bashkë me të tre apostujt, kur u tha: “Rrini zgjuar”; pastaj tek vendi ku Krishti leu sytë e të verbërit me baltë dhe i tha: “Shko në Siluam”, madje në këtë kolimbvithër u lamë edhe ne. Pastaj në vendin ku zunë Krishtin, në shpellën e Meletisë së hirëshme, në varrin e së cilës iu falmë në lipsanin e Martyro, në vendin ku martirizoi atëhere kur doli drita e shkëlqyer nga shtylla,

vendin ku u fsheh Shën Mëria me Krishtin, në vendin ku fjeti aqë kohë profeti Ilia, në varrin e Shën Savës në atë të Joan Damaskinoit. Të shtunën e L Lazarit shkuam në Malin e Ullinjve, ku meshoi një episkop i Napolit dhe unë i përuluri Papa Grigori. Shkuam edhe në vendin ku u ngjiti në qiell Krishti në ditën e lumur. Si mbaroi mesha shkuam përsëri në varrin e të drejtit Lazar dhe në vendin, ku e priti Martha Krishtin ku edhe u falnë; pastaj shkuam atje ku e burgosën Krishtin, të cilin e zotërojnë sot frankët, më vonë vajtëm në Sionin e Shenjtë dhe në tërë manastiret që ndodhen brenda në kala rreth Varrit të Shenjtë. Perëndia ua sjelltë mbarë gjithë të krishterëve, që ta vizitojnë Varrin e Shenjtë.

Arkimandriti, igumeni i manastirit të hirëshëm të Shën Gjon Vladimirit e çudibërësit, Haxhi Grigor Hieromonaku. I përuluri i Durrësit Visarion e vërteton.

Faqe 7: Në vitin 1854 më 15 prill shkruajmë për tu mbajtur mend pasardhësve erdhi këtu në manastirin e hirshëm të Shën Gjon Vladimirit, Marija e bija e Misho Gopit bashkë me të birin Artemin dhe të dy veshën rrobën e murgut në kohën kur ishte Mitropolit i Durrësit Joaniqi dhe igumeni i manastirit Papa Grigor hieromonaku. Kjo iu kushtua manastirit me gjithë pasurinë e saj; i përjetshëm qoftë kujtimi i tyre (tri herë); shkruajta në tryezën e shenjtë të Shën Gjonit emrat e prindërve të saj Misho Gopi dhe Vera Jorgji; i përjetshëm qoftë kujtimi i tyre (tri herë).

Në vitin një mijë e tetëqind e gjashtëdhjetë e dy bëjmë të ditur se murgeshë Marija Magdalena ndërtoi me shpenzimet e saj dhomën që ndodhet afër dhomës sime për të birin Artemin, me kusht që të mos e trazojnë këtë gjersa të jetë i gjallë. Për njoftim pra dhe për vërtetim po i shkruaj këto unë igumeni Haxhi Papa Grigori.

Idem: Murgesha Magdalena i bleu 13 rrënjë ullinj sipër në Erftefik, me të hollat e saj, këto pas vdekjes së të birit Artemit i mbeten manastirit. Mitropolit i Durrësit Joaniqi i vërteton (nënshkrimi i Mitropolitit).

Në faqen 8 shënohen të ardhurat e të prishurat e Manastirit prej vitit 1840 gjer në vitin 1859. Të prishurat e këtyre 10 vjetëve janë 187082 groshë dhe të ardhurat 165082 groshë d.m.th deficiti i manastirit ka qenë 22000 grosh. Vijon nënshkrimi i igumenit Papa Grigorit dhe vërtetimi i Mitropolitit të Durrësit, Visarion.

Në faqen 9 të kodikut shënohen të ardhurat e të prishurat e viteve 1860-1867. Të ardhurat arrijnë në shumën 278491 groshë; të prishurat në 300491 d.m.th deficiti ishte 22000 groshë. Vijon nënshkrimi i igumenit Papa Grigorit si dhe vërtetimi i Mitropolitit të Durrësit, Visarion.

Faqe 10: Në vitin 1876 më 1 mars erdhi këtu në manastirin e hirshëm të Shën Gjon Vladimirit Marija, e bija e Nesti Nezos dhe u bë murgeshë në kohën e Mitropolitit të Durrësit, Visarion dhe kur igumen i manastirit ka qenë Haxhi Papa Grigor hieromonaku. Viti 1879, më 20 dhjetor u bëjmë të ditur se e nënshkuara murgeshë Magdalena bleu nga një katundar ullishtat që ndodhen sipër në Erftefik të manastirit të Shën Gjon Vladimirit dhe shkrojt në proskomidinë e shenjtë emrin e së ndjerës vajzës së saj Ana. I përjetshëm qoftë kujtimi i saj (tri herë) dhe Perëndia i Tërëshenjtë i dhëntë prehje shpirtit të së ndjerës së saj Anës në tendat e të drejtëve në Jeruzalemin e sipërm Amin.

Faqet 11 e 12 janë krejt të bardha. Letër falënderimi patrikut Grigor VI, pse prej episkopatës së quajtur të Bosnjës e Katovës u transferova si Mitropolit i Durrësit më 1 maj të vitit njëmijë e tetëqind e gjashtëdhjetë e shtatë pas Krishtit.

Dhespoti im fort i nderuar dhe i tërëshenjtë!

Sinod i shenjtë dhe i hirshëm!

Nuk më ka munguar as koha, as dashuria për të studiuar detyrat e mia të shenjta, po dobësija ime më duket se më bën të pazotë për ti përmbushur këto. Po shoh se ajo fjalë hyjnore “shpirti është i gatshëm, por trupi i dobët”, zbatohet edhe tek unë; ndjej mirë gjithë detyrat e mia kundrejt lartësisë suaj hyjnore, zemra ime është plot me dëshirë të madhe për ti kthyer borxhin e shenjtë, po në ç’ mënyrë? Me vepra? Kjo për fat të keq është për mua krejt e pamundur; mos me fjalë? Po ja gjuha ime sikur mu mbyll krejt, e zëri im i dobët u pre dhe ashtu në dobësi dhekrejt!!! Këtë çast mund të shpreh falënderimet e mia të përzemërta e të pakufishme, si dhe mirënjohjen time për jetë kundrejt mirësive të tërëshenjtërisë suaj hyjnore, përveçse të ngre lart duart, sytë, zemrën e mendjes dhe ti lutem zotit nxehtësisht, që e drejta e tij e tërëfuqishme të mbrojë e të ruajë tërëshenjtërinë hyjnore larg çdo sëmundjeje, të shëndoshë dhe të lumtur me një qetësi shpirtërore të lartë mbi fronin ekumenik gjer në pleqëri të thellë për lavdi të kishës së Tij të shenjtë. Po! O i Tërëshenjtë dhe stoli e vërtetë e gjithë klerit të hirshëm! Me anë të lutjeve të tërëshenjta të tërëshenjtërisë suaj hyjnore dhëntë zoti që edhe i përluri shërbëtor i saj të tregohet mirënjohës kundrejt kishës e kundrejt tërëshenjtërisë suaj hyjnore dhe fort të respektuar prej meje, si dhe i pëlqyer prej grigjës sime të rëndësishme që mu ngarkua. Amin! Amin! 1867 më 10 qershor, në mitropolinë e hirshme të Shën Gjon Vladimirit. I përluri Mitropolit i Durrësit, Visarion.

Në faqet 14, 15, 16, 17, 18 dhe 19 shënohen me hollësi edhe përditë të gjitha shpenzimet e manastirit që prej datës 21

nëntor 1892 deri më 1893. Shpenzimet e gjithë atij viti arritën shumën 19381:03 groshë.

Faqja 20 është krejt e bardhë. Në faqet 21, 22, 23, dhe 24 shënohen hollësisht e përditë të gjitha të ardhurat që pati manastiri brenda vitit 1893, të cilat arrijnë në shumën 20322;12 groshë. Faqet 25, 26, 27, 28, 29, 30 dhe 31 janë krejt të bardha. Në faqen 32 shënohen me laps të ardhurat e manastirit gjatë viteve 1887-1890. Të ardhurat e vitit 1887 janë 7690 groshë, ato të vitit 1888 janë 11454 groshë, të vitit 1889 janë 11809 groshë dhe ato të vitit 1890 janë 10004 groshë.

Në faqen 33 shënohen shpenzimet e vitit 1887-1890 të bëra nën kujdesin e murgut Artemi. Në vitin 1887 u shpenzuan 1063:00 groshë, më 1888 u shpenzuan 3755 groshë, më 1889 u shpenzuan 4007 groshë dhe më 1890 u shpenzuan 2653 groshë.

Faqet 34, 35 janë të bardha. Në faqet 36, 37, 38, 39, 40 dhe 41 shënohen hollësisht tërë shpenzimet që ka bërë manastiri gjatë vitit 1892 nën kujdestarinë e Papa Anastasit, i cili u emërua këtë vit kujdestar i manastirit. Të gjithë shpenzimet gjatë vitit në fjalë arrijnë në shumën 18118:32 groshë. Në faqet 42, 43 e 44 shënohen të ardhurat e vitit 1892; këto arrijnë në shumën e 19043:10 groshë. Vijon vërtetimi i Mitropolitit Visarion. Në faqen 45 shënohet se kujdestari Papa Anastas del detyrues ndaj manastirit për 1258:35 groshë; kujdestari shkarkohet nga detyra. Viojnë vërtetimi i Mitropolitit Visarion, si edhe nënëshkrimet e anëtarëve të komisionit mbikëqyrës së llogaritit. Në fund të faqes shënohet se Papa Anastasi e pagoi borxhin që i detyrohej manastirit.

Në faqet 46, 47, 48 dhe 49 shënohet pasuria e manastirit, që u gjet në vitin 1893. Kjo pasuri e luajtshme dhe e paluajtshme përbëhet: 1) 732 rrënjë ullinjsh; 2) 157 dynymë arra; 3) 88 dele,

64 dhi, 25 qe dhe lopë dhe nga 2 kuaj; 4) një mulli bloje; 5) 2120 okë vaj. Vijon vërtetimi i Mitropolitit të Durrësit, Visarion si dhe nënshkrimet e tetë dëshmitarëve.

Faqet 50 e 51 janë krejt të bardha. Në faqet 52, 53 dhe 54 shënohen të ardhurat që pati manastiri gjatë vitit 1893 (21 nëntor 1892-21 nëntor 1893). Këto të ardhura kapin shumën e 15444:12 groshë. Faqja 55 është krejt e bardhë. Në faqet 56, 57, 58, 59, 60 shënohen shpenzimet e bëra gjatë vitit 1893. Shpenzimet arrijnë shumën 15444:12 groshë. Vijon një procesverbal i nënshkruar nga zëvendësi i mitropolitit, arkimandrit Gerasimi, si edhe nga tetë dëshmitarët. Procesverbali përmban se u kontrolluan llogaritë e manastirit.

Faqja 61 është krejt e bardhë. Në faqen 62 shënohen të ardhurat e vitit 1894, që arrijnë shumën e 1890:34 groshë. Faqet 63, 64 dhe 65 janë krejt të bardha. Në faqen 66 shënohen shpenzimet e vitit 1894: Shpenzimet arrijnë në shumën 1850:34 groshë. Faqja 67 është krejt e bardhë. Në faqet 68 e 69 shënohen të ardhurat e të prishurat e manastirit gjatë vitit 1895-1896. Të ardhurat janë 15400:10 groshë, të prishurat 15689 groshë. Vijnë nënshkrimet e shtatë dëshmitarëve dhe vërtetimi i arkimandrit Germano. Faqja 70 është krejt e bardhë. Në faqen 71 shënohet një vendim i Mitropolisë së Durrësit për të zgjedhur një komision prej pesë anëtarësh për tre vjet me radhë. Detyra e këtij komisioni është të kujdeset për mbarëvajtjen e manastirit, të kontrollojë llogaritë etj. Vijon teksti i vendimit dhe nënshkrimet e tetë anëtarëve të Pleqësisë së Elbasanit. Në faqen 72 shënohen të ardhurat e vitit 1896. Llogaritë i paraqiti kujdestari i manastirit Haxhi Artemi, i cili dha dorëheqjen nga kjo detyrë. Të ardhurat janë 8831:30 groshë. Të prishurat janë 8833;10 groshë. Këto shënohen në faqen 73.

Faqja 74 është krejt e bardhë. Në faqet 75,76, 77 e 78 shënohen të prishurat gjatë vitit 1896. Këto arrijnë në shumën 5086:31 groshë. Në faqet 79 e 80 shënohen të ardhurat që kapin shumën 14780:13 groshë. Në faqen 81 shënohen shpenzimet e jashtëzakonshme që ka bërë manastiri gjatë vitit 1896. Këto kapin shumën 13544:07 groshë. Në faqen 82 shënohet se komisioni i manastirit ka marrë hua kohë pas kohe nga murgu Haxhi Artemi 7200 groshë për nevojat e ndërtimit të manastirit dhe i ka dorëzuar kreditorit në fjalë një senet në emër të manastirit.

Në faqen 83 shënohet se murgu Haxhi Artemi shpenzoi 1541 groshë për ndërtimin e një pjese të manastirit; këtë e bëri për kujtim të shpirtit të së ëmës Magdalenë.

Sot më 12 janar të vitit shpëtimtar njëmijë e tetëqind e nëntëdhjetë e tetë me propozim të komisionit të manastirit të hirshëm të Shën Gjon Vladimirit, me aprovim të Mitropolitit Fort të Hirshëm Zotit, Zotit Visarion dhe me pëlqimin e pleqësisve të komisioneve të të krishterëve orthodhoksë u emërua kujdestar i përhershëm dhe igumen i përhershëm i manastirit Haxhi Artemi, i cili ka shërbyer si murg në këtë manastir prej pesëmbëdhjetë prill të vitit një mijë e tetëqind e pesëdhjetë e katër. I përndershmi u betua se do të përkujdeset për mbarëvajtjen e manastirit me zell e drejtësi, si dhe u muarnë vesh të gjithë me komisionin e manastirit të hirshëm.

Në Elbasan, në manastirin e hirshëm, më 12 janar 1898.
Komisioni. Vula

Për kujtim po botojmë këtu poshtë shkresën relative që dha Igumen Haxhi Artemi.

Mitropolia e Hirëshme e Elbasanit

Me anën e kësaj shkrese bëhet e ditur se mbasi manastiri i hirshëm i Shën Gjon Vladimirit ka nevojë të ngutshme për një

igumen me kopentencë të plotë, i cili të mbikqyrë tërë gjërat e manastirit. Mitropolia e Hirëshme bashkë me pleqësinë (dhimojerondinë) pas një bisedimi të gjatë vendosi të emërojë në këtë detyrë dhe të dorëzohet igumeni oshënar Haxhi Artemi, i cili i ka gjithë cilësitë e duhura për këtë punë. Murgu në fjalë pas këtij vendimi definitiv dhe me këmbëngulje prej nesh, si i plotësoi tërë formalitetet e lypura nga kisha jonë e shenjtë, u dorëzua igumeni i përhershëm dhe u betua se do ta kryejë detyrën me zell dhe do të merret vesh gjithnjë me komisionin përkatës të manastirit. Për vërtetimin e igumenit kjo shkresë.

Dhimojerondët e lagjes Kala

Lazër Papadaniel

Vasil Popa

Nikolla Papajani

Nikolla Papakristo

Efthim A. Buda

Jan Ndrio

Dhimojerondët e lagjes Shën Koll

Krisanth Gavril Papadopuli

Serafim Papadopuli

Vasil Jan Toda

Mihal Toda

Jan K. Zilexhi

Andon Josif

Komisioni i Manastirit të Hirëshëm

Spiridon Xhufka

Haxhi Nikolla Pap

Anastas Nosi

Dhimitër Xhufka

Mihal Papakostandin

Vula

Në faqen 86 shënohen të prishurat që ka bërë Manastiri gjatë vitit 1896-1897. Ato arrijnë në shumën 19867:40 groshë. Vijnë nënshkrimi i Mitropolitit të Durrësit, Visarion. Në faqet 87 shënohen të ardhurat që kapin shumën 19867:04 groshë. Vijnë nënshkrimi i Mitropolitit të Durrësit, Visarion.

Në faqet 88, 89, 90, 91 shënohen shpenzimet e vitit 1897-1898. Këto kapin shumën 18052:15 groshë. Në faqet 92, 93 shënohen të ardhurat e po këtij viti; arrijnë shumën 20655:34 groshë. Në faqet 94, 95 shënohen disa shtesa me të ardhurat e të prishurat e vitit 1897-1898. Në faqet 96-106 shënohen shpenzimet e përditshme, që janë bërë gjatë vitit 1898-1899; ato arrijnë shumën 13560 groshë. Në faqet 106, 107 shënohen të ardhurat e vitit 1898-1899 që arrijnë shumën 5856:30 groshë. Në faqet 108, 109 shënohen disa shtesa që janë bërë në të ardhurat e të prishurat e po këtij viti. Në faqet 110 e 111 shënohen shpenzimet e vitit 1899-1900; ato arrijnë shumën 4056 groshë. Në faqen 112 shënohen të prishurat që u bënë gjatë vitit 1900-1901; ato kapin shumën 22374 groshë. Në faqen 113 shënohen të ardhurat e vitit 1900-1901; ato arrijnë shumën 22374:32 groshë.

Në faqen 114 shënohen: 1) të ardhurat prej mullirit gjatë vitit 1905-1906. Ato janë 31 barrë misër, 8 barrë elb, 1 barrë grurë dhe 1 barrë qepë. 2) shtatë rrogozë me duhan të mirë dhe një rrogoz me duhan.

Në faqen 115 shënohet se në vitin 1904, kujdestaria e manastirit iu dha bijve Nosi, të cilët kanë kompetencë të shpenzojnë e të kontrollojnë të ardhurat. Nga faqja 115 e deri në faqen 157 shënohen shpenzimet që janë bërë gjatë viteve 1904-1905. Në faqet 158-165 shënohen hollësisht të ardhurat e manastirit gjatë viteve 1904-1905. Në faqet 166-167 shënohen të prishurat e të ardhurat e manastirit gjer në vitin 1904-1905.

Në faqet 171-173 shënohet se kujdestarinë e manastirit e ka marrë Spiridon Xhufka. Në këto faqe shënohen të ardhurat e vitit 1905-1906. Në faqet 174-183 shënohen shpenzimet e viteve 1905-1906. Në faqet 183 deri në faqen 189 shënohen të prishurat e manastirit në vitin 1906. Prej faqes 189 deri në faqen 287 shënohen të ardhurat e të prishurat e përditshme gjatë viteve 1906-1907. Faqet e tjera janë krejt të bardha. Vetëm në faqet 358, 360, 361, 362 e 363 ka shënime, por këto janë lagur dhe janë prishur aq, sa nuk lexohen dot.

**SELECTIONS FROM
THE CODEX OF THE MONASTERY
OF SAINT JOAN VLADIMIR
(1835-1907)**

Pages 1-48 are unwritten. On page 48 are written the income of the monastery. On 1835, these revenues totaled to 11172:08 Turkish grosh (silver coin). PRL account of Gerasim, Bishop from Durrës. Following, there are the signatures of the witnesses and the bishop's confirmation. On the other side of the page 48 are recorded the expenses made by the monastery in 1835. The expenses totaled to 11172:08 Turkish grosh. Following, there are the signatures of the witnesses and the Bishop Gerasim's confirmation.

On page 49 are recorded in detail the income entered at the monastery in 1837. PRL account of Bishop Gerasim and church estimate. These totaled to 16971:20 Turkish grosh. On the other side of the page 49 are recorded the expenses made monastery during 1837. That amount is 17319:32 Turkish grosh. There are following the signatures of the witnesses and the Bishop Gerasim's confirmation.

On page 50 are recorded the income of the monastery during 1839. These totaled 15718:22 Turkish grosh. PRL account of Anthimi, Durrës' Bishop and from Christians PRL. There are following the signatures of the witnesses and the Bishop Anthimi's confirmation. On the other side of the page 50 are recorded expenses of 1839, totaling to 15889:26 Turkish grosh. There are following the signatures of the witnesses and the Bishop Anthimi's confirmation.

On page 51. Our modesty together with honest leaders of Christians gathered to see the financial condition of the St. Joan Vladimir's monastery. During the years 1839-1848 i.e. during 9 years, the PRL Account remained neglected. This was caused by the times on one hand, and on the other by the resignation of the custodian of Saint Joan, Ikonomi Papajorgji. During the custody of St. Jonan PRL, the account was in order. The monastery spent as much as needed, no borrow from anybody, nor given. Monastery isn't going to demand from the heirs of the deceased Ikonomi and they shouldn't have any claim from the monastery. Since things are thus, we sign and certify what said above. Stamped with the seal of St. Joan Vladimir's monastery.

December 18th, 1851.

The following Witnesses signatures:

Ikonomi Papa Nikolla	I testify
Papa Jovani ruajtësi i sendeve	I testify
Papa Dhimitri	I testify
Papa Thoma Bibaj	I testify
Kostandin Papajani	I testify
Kostë Ndrio	I testify
Jovan Nasi	I testify

Anastas Xhuxhi

I testify

(the following Bishop's confirmation of his signature)

On the other side of page 51 it is written: Our modesty with Reverend clergy and honest Christians leaders of quarter "Kala", gathered today to check the accounts of the Gracious Monastery of St. Joan Vladimir, since 1848 until today. It was found that in 1854, during the time was the monastery's custodian hieromonk Papa Gregory, the accounts are seen in details and was found that the income during this period were 68491 Turkish grosh, while the expenses totaled 78089. Therefore appears 9598 Turkish grosh deficit, which is explained by several land and properties purchases that are done by custodian hieromonk Papa Gregory. God could help all people who work in his chapels with conscious and God-fearing.

June 24th, 1854

Ikonom Papa Nikolla and epitrop I testify

Papa Jovani, items preserver I testify

Papa Thoma Dibana I testify

Papa Dhimitër Papajani I testify

Haxhi Kostandin Papajani I testify

(A signature in unknown alphabet)

Anastas Xhane I testify

Dhimitër Kazanxhi I testify

Jovan Mema Nosi I testify

Jovan Kost..... I testify

Dhimitër Lluka I testify

Our modesty honest with leaders of Orthodox Christians gathered today to check the account of Gracious Monastery of St. Joan Vladimir for 4 years, from 1854 until 1858. We saw carefully

the account presented by the hieromonk and hegumen of Monastery, Papa Gregory. We found that the income over these years have been 74031:20 Turkish grosh; while the expenses and previous debts of Monastery totaling the sum of 88376 Turkish grosh.

As known, it remains a deficit of 14345, i.e. fourteen thousand and three hundred and forty-five Turkish grosh. Toward this deficit the monastery has almost 2000 oka (2560 kg) oil and 60 burdens of maize, so, the price of that monastery's debt is repaid. This is why was compiled this document, signed and certified regularly, for knowledge of the generations who will come after. Hegumen still remained hieromonk Papa Gregory. God could help in performing of his duties.

June 24th, 1858

Ikonom Papa Nikolla

Haxhi Kostandin Papajani

Kostandin Andrea

Kostandin

Anastas Xhana

Joan Kast Dodbiba

Joan Xhufka

Apostol Jani

Dhimitër Andrea Kazanxhi

(Illegible word)

Siemon

Following the confirmation of the Bishop of Durrës city, his signature is illegible.

Page 52: Our modesty honest with Christian leaders gathered today to check the account of Gracious and Honorable Monastery of St. Joan Vladimir. We saw carefully the income, as

well as expenses from 1858-1860 (March 30th), presented in details to us by hieromonk Papa Gregory.

The incomes during this period have reached 20956, i.e. twenty thousand and nine hundred and fifty-six Turkish grosh. The expenses at the same time were 28580. Together with 14345 from the past, we have a debt of: 21969, i.e. twenty-one thousand and nine hundred sixty nine Turkish grosh. The Monastery sold the oil and maize and recorded in this account. There were remained 150 oka (192 kg) oil and almost 30 burden of maize at the Monastery.

March 30th, 1860

Ikonom Papa Nikolla

Jani Telo

Haxhi Kostandini

Misto Llazi

Kostandin Andrea

Jorgji Bazho

A signature in unknown Alphabet

Anesti Zhane

Joan Papagjorgji

Joan Xhufka

Aleks Duro

Anastas Zaharia

Apostol Ivan

Don Simeon

Joan Kostandin Biba

Following the Bishop's confirmation, with an illegible signature.

Page 53: In 1867 we gathered today in the Gracious Metropolis of St. Mary of quarter "Kala" to check the account of Gracious Monastery St. Joan Vladimir. The complete account for

the years 1860-1867 was presented by the hegumen hieromonk Papa Gregory, such as for income, as well as the expenses. The account of honesty priests found there, as well as the chiefs of the Christians. This document was compiled to make known for the next generations.

The income

In the year 1860	Turkish grosh 12068
In the year 1861	Turkish grosh 18447:20
In the year 1862	Turkish grosh 12772
In the year 1863	Turkish grosh 20892:20
In the year 1864	Turkish grosh 10621:20
In the year 1865	Turkish grosh 13816
In the year 1866	Turkish grosh 5345:25
	93962:35

There are found in the monastery 600 oka (768 kg) olive oil x 8
Turkish grosh 4800

There are found in monastery 30 burden corn x 80
Turkish grosh 2400

Mangalina costs Turkish grosh 2000

Papa Partheni costs Turkish grosh 1000

Hegumen Papa Gregory costs Turkish grosh 9247

So, the income is Turkish grosh 113409:35

i.e. one hundred and thirteen thousand and nine hundred Turkish grosh and thirty-five para.

Ikonom Papa Nikolla testify

Papa Jani, the custodian of Monastery items

Papa Jakovi

Saqellar Papa Kostandini

Haxhi Kostandin Papajani
Mihal Lezi
Jovan Xhufka
Nasi Toda
An illegible signature
Nosi Mema
Jorgji Basho
Zaharia (an illegible word) testify
Kostandin Simeon
Nikollë (an illegible word)

The expenses

During the years 1860-1861 Turkish grosh 14676:30
During the years 1861-1862 Turkish grosh 15969:25
During the years 1863-1864 Turkish grosh 14790:20
During the years 1864-1865 Turkish grosh 14120:20
During the years 1865-1866 Turkish grosh 15293:30
During the years 1866-1867 Turkish grosh 11641:32

The expenses that were made in 1866

In the room of people from Tirana Turkish grosh 11043:20
Turkish grosh 113409:35

i.e. one hundred and thirteen thousand and four hundred and nine Turkish grosh and thirty-five para.

We add the debts that showed the Monastery hegumen Papa Gregori, 21969, twenty-one thousand, nine hundred and sixty-nine Turkish grosh, i.e. 21969 Turkish grosh. The above account was registered for the knowledge of next generation. Hegumen was still Haxhi Grigori and monastery's epitropi (committee) was appointed the honorable Haxhi Kostandin Papajani. God help us.

Elbasan, on February 2nd, 1867

Kostandin Popa

Apostol Gjoni, church's epitropi (committee)

Apostol Jovan Popa

Jovan Dhaskali

Ilia Anastas

Jorgji Martini

The other pages of the document are white. Pages 228, 229 and 230, which are noted in these pages, are similar with document-act 5002, which is translated.

The Codex no. 5008: Page 4: It is made known that Eftimi, Jakov Todrit's chosen-son, from a village named Përmishijon. In 1830 arrived for the first time here in this Gracious Monastery of St. Joan Vladimir and wore the garment of the monk. At that time, Durrës' metropolis was the deceased Gerasim and the hegumen and epitrop was Papa Haxhi Josifi. In May 1840, I was appointed priest, i.e. hieromonk, from the deceased Metropolis Mr. Anthim, when in the monastery's custody were Papa Haxhi Josifi and Ikonom Papa Jorgji.

Grigori, among righteous hieromonk. May 25th 1840.

Data are registered here to be remembered by descendants. On June 1st, 1829, when custodian was Papa Jorgji, me, the humblest among hieromonks, Grigori, from a village named Përmishijon, I was appointed custodian of the St. Joan Vladimir's gracious monastery until 1854. Later on, I was appointed the canonical hegumen with permission and consent of the Durrës' Metropolis, Mr. Joaniq and with the consent of trusted Christians. In the fifth year of my custody, first of all I paid the debts taken from the deceased Papa Jorgji, which arrived at the amount of two

thousand and four hundred and seventy-seven Turkish grosh; then, at that moment I bought the St. Kolli's vineyard, sold some olive groves and fields, from which we received forty-six prungji. I, Hegumen Papa Grigori added ten more from my pocket; in general become a total of fifty-six prungji used to buy the vineyard.

In 1850, new buildings were built, from the portal of monastery to the garden's gate and I spent eighteen thousand and five hundred and seventeen Turkish grosh. They, together with the spring, were built from the foundations, as it looks today. I also bought a field from Ibrahim Bey, that we named "close to big pomegranate" for about three hundred Turkish grosh. There are made also other building and repairs, and were bought from monastery nearby nameless mills. Furthermore, in 1865 I built other buildings and rooms from the foundations, as is seen today, and I spent sixteen thousand Turkish grosh during the years 1849-November 1865.

I, the hegumen Papa Haxhi Gregori, am hand-writing this as a memory. Modest Metropolis of Durrës Visarion confirms. From archimandrite hegumen Papa Gregori.

Page 6: On February 11th, 1836 and onwards. We make known that on February 11th, 1863, me, the humble Gregori and Nastas Popa, with the power of God, started the journey to the Holy Grave of our Lord Jesus Christ. We arrived at port of Durrës city after three days and on 14 February we boarded on the ship and on 15 February we arrived in Corfu and stayed in the harbor of Cephalonia. On February 18th we sailed from Cephalonia and on 19th arrived in Zakynthos. On 20th we departed from Zakynthos and arrive in Siros, from there in Mersin, from Mersin in Alexandria and finally Tripoli. From Tripoli to Beirut and from there to Haifa.

From there we arrived in Joppa and on Tuesday, 5th of March, we went on inland and stayed in Remblë. On Wednesday, March 6th at 8 o'clock, we arrived at the Holy Grave. So, with the power of God we arrived for twenty-four days.

On March 10th we went to Bethlehem and to the monastery of the Prophet Elias; on 12 March we went to the Jordan River, from here we returned to the grave of St. Lazarus. On March 17th we went to Gethsemane to the holy gave of the Holy Theotokos. From Gethsemane we went at the place where Christ was welcomed with flowers and at the place where Saint Mary gave the holy belt to Apostle Thomas. From here we went to the place where Christ prayed with three apostles, and where he told them: "Stay awake". Then we went to the place where Christ put mud on the blind's eyes and said: "Go in Siloam". Then we went at the place where Christ was caught in the cave of gracious Meletis, at the tomb where we prayed the Martyr's relics, at the place where was martyred then came out the glowing light from pillar, at the place where was hidden Saint Mary with Christ, at the place where the prophet Ilia slept, also at the tomb of St. Sava and that of John Damascene. On Saturday of Lazarus we went at the Olives' Mountain, where said mass a bishop of Naples and me, the humble Papa Gregori. We also went at the place where Christ ascended to heaven on the happy day. After finishing the mass we went again to the tomb of Lazarus and at the place where Martha welcomed the Christ and prayed; and then we went at the place where Christ was imprisoned, possessed today by Franks. Later on we went to Holy Zion and in all monasteries located within the fortress around the Holy Grave.

The archimandrite, hegumen of the gracious monastery of St. Joan Vladimir and wonder-worker, Hieromonk Haxhi Grigori. The humblest Visarion of Durrës city confirms.

Page 7: On April 15th, 1854, Misho Gopi's daughter, Maria with her son Artemi came in the gracious monastery of St. Joan Vladimir, and both wore the monk garment. During this moment Joaniqi was Metropolis of Durrës and monastery's hegumen was hieromonk Papa Gregori. She was given to the monastery with all her wealth; may their memory be eternal (three times).

In 1862, we announced that the nun Maria Magdalena built with her own expenses the room of her son Artemi, located close to my room, on condition not to be disturbed for life. So, I am writing this to notice and confirmation, hegumen Papa Haxhi Gregori.

Idem: The nun Magdalena bought with her money 13 olive trees in Ertelik, these remain to the monastery after Artemi's death. Joaniqi, Metropolis of Durrës, confirms (signature of Metropolis).

On page 8 are registered the income and expenses of the Monastery from 1840 until 1859. The expenses of these 10 years are 187082 Turkish grosh and incomes are 165082 Turkish grosh; i.e. the monastery's deficit was 22000 Turkish grosh. The following is the signature of hegumen Papa Gregori and the confirmation of Visarion, the Metropolis of Durrës.

On page 9 of the codex are registered the incomes and expenses of the years 1860-1867. The income totaling the amount of 278491 Turkish grosh; the expenses in 300491 Turkish grosh, i.e. the deficit was 22000 Turkish grosh. The following is the signature of hegumen Papa Gregori and the confirmation of Visarion, the Metropolis of Durrës.

Page 10: On March 1st, 1876 in the gracious monastery of St. Joan Vladimir came Maria, Nesti Nezos' daughter and became a nun at the time of Visarion, Metropolis of Durrës, and hegumen of the monastery was hieromonk Papa Haxhi Gregori. On December 20th, 1879, we announced that the nun Magdalena bought from a villager olive grove, located above on Erftefik of St. Joan Vladimir's monastery and wrote on the Proskomede the sacred name of Ana, her deceased daughter. May her memory be eternal (three times) and Holy God could grant rest to the soul of her deceased Ana. Amen.

Pages 11 and 12 are all white. Appreciation letter to Patriarch Grigor VI, though I moved from the Episcopate named Bosnia of Katova as Metropolis of Durrës on 1st May of the year one thousand eight hundred and sixty-seven AD.

My Bishop greatly honored and most holy!

Holy and gracious synod!

There has been neither time, nor love to study my sacred duties, but my weakness seems that makes me unable to accomplish those. I see that the divine words "The spirit is willing, but the flesh is weak", applies even in me; better I feel all my duties towards your divine height, my heart is filled with great desire for turning holy debt, but how? With work? This unfortunately for me is quite impossible; with words? Well my tongue just shut up, and my weak voice was cut and so the weakness and.....all!!! This moment I can express my cordial and infinite thanks, and my gratitude for whole life toward your kindnesses and divine holiness, unless to raise up the hands, eyes, heart of mind, and pray greatly to the Lord, that his powerful right to protect and guard the divine holiness away each illness, healthy and happy with a high spiritual tranquility

on the ecumenical throne until old age for the glory of His holy church. Yes! The Most Holy and real embellishment of all the clergy! Through holy prayers of your divine holiness, God willing that even its humblest servant could be grateful toward church and toward your divine holiness and very respected from me, and pleasing to my important flock charged. Amen! Amen! June 10th, 1867, at the gracious metropolia of St. Joan Vladimir. The Humble Visarion, Metropolis of Durrës.

On pages 14, 15, 16, 17, 18 and 19 are recorded the daily details of all expenses of the monastery since 1892 until 21 November 1893. The expenses all that year totaled 19381:03 Turkish grosh.

Page 20 is all white. On pages 21, 22, 23, and 24 are recorded daily detail of all monastery's income within year 1893, which totaled to 20322;12 Turkish grosh. Pages 25, 26, 27, 28, 29, 30 and 31 are all white. On 32 are recorded with pencil the income of monastery over the years 1887-1890. The income of the year 1887 are 7690 Turkish grosh, those of the year 1888 are 11454 Turkish grosh, of the year 1889 are 11809 Turkish grosh and those of the year 1890 are 10004 Turkish grosh.

On page 33 are recorded the expenses of the years 1887-1890 made under the care of monk Artemi. In 1887 were spent 1063:00 Turkish grosh, in 1888 were spent 3755 Turkish grosh, in 1889 were spent 4007 Turkish grosh and in 1890 were spent 2653 Turkish grosh.

Pages 34, 35 are white. On pages 36, 37, 38, 39, 40 and 41 are recorded in detail the entire expenses made by the monastery during the year 1892 under the custody of Papa Anastasi, who this year was appointed custodian of the monastery. All expenses during

this year totaling the amount 18118:32 Turkish grosh. On pages 42, 43 and 44 are recorded the income of the year 1892; these totaling the amount of 19043:10 Turkish grosh. The confirmation of Metropolis Visarion is following. On page 45 is noted that the custodian Papa Anastasi appears debtor to the monastery for 1258:35 Turkish grosh; the custodian is deposed. The confirmation of Metropolis Visarion is following, as well as the members' signatures of the supervisory committee of the accountant. At the bottom the page is noted that Papa Anastasi paid the debt owed to the monastery.

On pages 46, 47, 48 and 49 is recorded the wealth of the monastery, which was found in 1893. This movable property and immovable property consist: 1) 732 olive trees; 2) 157 dynym (15.7 hectares) nuts; 3) 88 sheep, 64 goats, 25 cattle and cows and 2 horses; 4) a mill; 5) 2120 oka (2714 kg) oil. The confirmation of Metropolis Visarion is following as well as the signatures of eight witnesses.

Pages 50 and 51 are all white. On pages 52, 53 and 54 are recorded the income monastery had during the year 1893 (21 November 1892 to 21 November 1893). This income totaling to 15444:12 Turkish grosh. Page 55 is all white. On pages 56, 57, 58, 59, 60 are recorded the expenses made during the year 1893. The expenses totaling to 15444:12 Turkish grosh. A report signed by Archimandrite Gerasim and eight witnesses is following. The report includes the information that the accounts of the monastery were checked.

Page 61 is all white. On page 62 are recorded the income of the year 1894, totaling to 1890:34 Turkish grosh. Pages 63, 64 and 65 are all white. On page 66 are recorded the expenses of the

year 1894: the expenses totaling the amount of 1850:34 Turkish grosh. Page 67 is all white. On pages 68 and 69 are recorded the income and expenses of the monastery during the years 1895-1896. The incomes are 15400:10 Turkish grosh, the expenses are 15689 Turkish grosh. The signatures of seven witnesses and the confirmation of Archimandrite Germano is following. Page 70 is all white. On page 71 is recorded a decision from the Metropolis of Durrës to elect a five-member commission for three years. The job of this commission is to take care of the progress of the monastery, to audit the accounts etc. The text of the decision and the signatures of eight members of the Elders of Elbasan are following. On page 72 are recorded the income of the year 1896. The accounts are presented to the custodian of monastery Haxhi Artemi, who resigned from the post. The incomes are 8831:30 Turkish grosh. The expenses are 8831:30 Turkish grosh. These are recorded on page 73.

Page 74 is all white. On pages 75, 76, 77 and 78 are recorded the expenses during the year 1896. These reach the amount of 5086:31 Turkish grosh. On pages 79 and 80 are recorded the incomes totaling 14780:13 Turkish grosh. On page 81 are recorded the extraordinary expenses that monastery made during the year 1896. These reach the amount of 13544:07 Turkish grosh. On page 82 is recorded that the commission of the monastery has borrowed from time to time by the monk Haxhi Artemi 7200 Turkish grosh for the construction of the monastery and has handed to the creditor a receipt on behalf of the monastery.

On page 83 is recorded that monk Artemi Haxhi spent 1541 Turkish grosh to build a part of the monastery; this was made for memory of his mother's soul Magdalene.

Today, 12 January of savior year, one thousand eight hundred and ninety-eight, with the proposal of the commission of the St. Joan Vladimir's gracious monastery, with the approval of gracious Metropolis Lord Visarion and with the consent of the committee of Christians Orthodox was appointed permanent custodian of the monastery the permanent hegumen Haxhi Artemi. He has served as a monk at this monastery since fifteen April of the year one thousand eight hundred and fifty-four. He vowed that he would take care of the progress of the monastery with diligently justice, as well as it was agreed by the commission of the gracious monastery.

In Elbasan, in the gracious monastery, on January 12th, 1898. Commission. The seal.

For memory we publish here below the relative letter given by hegumen Haxhi Artemi.

Gracious Metropolis of Elbasan.

Through this letter, it is known that the gracious monastery of St. Joan Vladimir has pressing need for a hegumen with full competence, who will supervise everything of the monastery. The gracious metropolis together with members of the Elders (Presbytery), after a long conversation decided to appoint to this duty the hermit hegumen Haxhi Artemi. He has all the qualities needed for this work. The above monk after the final decision and insistence from us, as it completed all formalities required by our holy church, gave himself as permanent hegumen and vowed to carry out the job with zeal and will agree forever by the relevant commission of the monastery. This letter is for confirmation by hegumen.

The Presbytery of "Kala" (fortress) quarter

Lazër Papadaniel

Vasil Popa

Nikolla Papajani

Nikolla Papakristo

Efthim A. Buda

Jan Ndrio

The Presbytery of “Saint Koll” quarter

Krisanth Gavril Papadopuli

Serafim Papadopuli

Vasil Jan Toda

Mihal Toda

Jan K. Zilexhi

Andon Josif

The commission of Gracious Monastery

Spiridon Xhufka

Haxhi Nikolla Pap

Anastas Nosi

Dhimitër Xhufka

Mihal Papakostandin

The seal

On page 86 are recorded the expenses that Monastery has made during the years 1896-1897. They reach the amount of 19867:40 Turkish grosh. On page 87 are recorded the incomes totaling to 19867:04 Turkish grosh. The signature of Metropolis of Durrës Visarion is following.

On pages 88, 89, 90, 91 are recorded the expenses of years 1897-1898. They reach the amount of 18052:15 Turkish grosh. On pages 92, 93 are recorded the incomes of the same year; amounting to 20655:34 Turkish grosh. On pages 94, 95 are

recorded some additions to the income and expenses of the years 1897-1898. On pages 96-106 are recorded the daily expenses, which are made during the years 1898-1899; totaling to 13560 Turkish grosh. On pages 106, 107 are recorded the incomes of the years 1898-1899 totaling to 5856:30 Turkish grosh. On pages 108, 109 are recorded some additions that were made in the income and expenses of the same year. On pages 110 and 111 are recorded the expenses of the years 1899-1900; totaling to 4056 Turkish grosh. On page 112 are recorded the expenses that were made during the years 1900-1901; totaling to 22374 Turkish grosh. On page 113 are recorded the incomes of years 1900-1901; totaling to 22374:32 Turkish grosh.

On page 114 are recorded: 1) The incomes from the mill during the years 1905-1906. They are 31 burdens of corn, 8 burdens of barley, 1 burden of grain and 1 burden of onion. 2) Seven mats with good tobacco and a mat with tobacco.

On page 115 is recorded that in the year 1904, the custody of monastery was given to sons Nosi, who have the power to spend and to control the incomes. From page 115 to page 157 are recorded the expenses which are made during the years 1904-1905. On pages 158-165 are recorded in detail the incomes of monastery during 1904-1905. On pages 166-167 are recorded the expenses and the incomes of the monastery till the years 1904-1905.

On pages 171-173 is recorded that the custody of the monastery was taken by Spiridon Xhufka. In these pages are recorded the incomes of the years 1905-1906. On pages 174-183 are recorded the expenses of the years 1905-1906. On pages 183 to 189 are recorded the expenses of the monastery in 1906.

From page 189 to page 287 are recorded the daily incomes and expenses of over the years 1906-1907. Other pages are all white. Only on page 358, 360, 361, 362 and 363 are notes, but these were wet and broken so that they couldn't be read.

BIBLIOGRAFI

1-Arkivi Qendror i Shtetit, Fondi 138, dosja 8, fleta 9-19.

2-Arkivi Qendror i Shtetit, Fondi 138, dosja 3, fleta 315-332.